

Séance publique du
22 décembre 2020

Gemeinderatssitzung vom
22. Dezember 2020

Présents

Bourgmestre
Mme Edith Jeitz

Échevins
M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Conseillers
MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
David Arlé, Alain Fil, Marco Bermes

Secrétaire communal
Christophe Bastos

Fonctionnaire communal
Jean Bonert (points 1 – 3)

Absences excusées

Néant

Experts

Néant

Presse

Néant

Auditeurs

Néant

Anwesend

Bürgermeisterin
Mme Edith Jeitz

Schöffen
M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Räte
MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
David Arlé, Alain Fil, Marco Bermes

Gemeindesekretär
Christophe Bastos

Gemeindebeamter
Jean Bonert (Punkte 1 – 3)

Abwesend entschuldigt

Keine

Experten

Keine

Presse

Keine

Zuhörer

Keine

**Tous les points sont approuvés à l'unanimité
des voix, sauf les points 3, 19 et 20.**

Début de la séance à 14:00 heures

Ordre du jour

Séance publique:

Administration générale

1. Désignation d'un local pour les réunions
du conseil communal
2. Communication du Plan Pluriannuel de
Financement - mise à jour (PPF) 2020
3. Approbation du budget rectifié 2020
et du budget 2021
4. Approbation de titres de recettes 2020
5. Approbation de décomptes de travaux:
 - a. Installation d'un système de climatisation
à la Mairie 4/120/221311/20001
 - b. Remise en peinture de l'ancien bâtiment
préscolaire 4/910/221311/20014
 - c. Aménagement d'archives communales
4/120/221311/17001
 - d. Réfection du mur de soutènement ouest au
cimetière de Braidweiler 4/626/221313/99005
 - e. Extension du SIG (Système d'information
géographique) 4/720/2001/008,
4/130/211000/99002

**Alle Punkte wurden einstimmig angenommen,
mit Ausnahme der Punkte 3, 19 und 20.**

Anfang der Sitzung 14:00 Uhr

Tagesordnung

Öffentliche Sitzung:

Allgemeine Verwaltung

1. Bestimmung der Räumlichkeiten für
die Gemeinderatssitzungen
2. Mitteilung des aktualisierten mehrjährigen
Finanzierungsplans (PPF) 2020
3. Genehmigung des angepassten Haushalts 2020
und des Haushalts 2021
4. Bewilligung der Einnahmeerklärungen 2020
5. Bewilligung der Abrechnungen verschiedener Arbeiten:
 - a. Installation einer Klimaanlage im Gemeindehaus
4/120/221311/20001
 - b. Neuanstrich der alten Vorschule
4/910/221311/20014
 - c. Einrichtung eines Gemeindearchivs
4/120/221311/17001
 - d. Sanierung der westlichen Stützmauer auf dem
Braidweiler Friedhof 4/626/221313/99005
 - e. Erweiterung vom SIG (Système d'information
géographique) 4/720/2001/008,
4/130/211000/99002

Gemengen- a Schäfferot

- f. Mairie – mise en conformité en matière de sécurité 4/120/222100/99001
6. Approbation des primes d'encouragements pour étudiants pour l'année scolaire 2019/2020
7. Ratification d'une convention intercommunale avec la commune de Waldbillig relative au financement du projet « Sécurisation et mise en conformité des arrêts de bus et du passage pour piétons » « Schiessentümpel »
8. Ratification d'une convention avec le Syndicat d'Initiative et de Tourisme de Consdorf relative à la vidange des bacs à déchets et de l'entretien des sentiers de randonnée
9. Ratification de conventions de baux à long terme (fermage)
10. Ratification d'une convention concernant l'intervention temporaire de chargés de cours de l'enseignement musical dans le cadre de projets pédagogiques entre l'enseignement fondamental et l'enseignement musical communal
11. Ratification d'un avenant à la convention pour les systèmes de collectes sélectives d'emballages (Gestion centralisée et soutien financier) avec Valorlux
12. Ratification d'un avenant à la convention de collaboration dans le cadre de la collecte sélective des PMC avec Valorlux
13. Approbation d'un compromis de vente relatif à l'acquisition d'un terrain
14. Ratification d'un avenant à une convention – Help a.s.b.l. – Service téléalarme
15. Approbation du budget rectifié 2020 et du budget 2021 de l'Office Social Régional de Beaufort
16. Approbation du Plan d'Action Local (PAL) du CIGR Mëllerdall
17. Avis concernant le classement comme monument national de l'ancienne ferme sise 30, Route de Luxembourg à Consdorf

Syndicats & associations

18. Approbation des subsides 2020 – associations non-locales
19. Approbation des subsides 2020 – associations locales
20. Approbation de subsides extraordinaires :
 - a. associations locales – Fan Club Roude Léiw a.s.b.l.
 - b. associations locales – Konsdreffter Musek
 - c. associations locales – Senioren Gemeng Konsdref
 - d. associations locales – Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf

- f. Gemeindehaus – Instandsetzung der Sicherheitsvorkehrungen 4/120/222100/99001
6. Genehmigung der Ermutigungsprämie für Studenten für das Schuljahr 2019/2020
7. Ratifizierung einer interkommunalen Konvention mit der Gemeinde Waldbillig betreffend die Finanzierung des Projektes „Sicherung und Instandsetzung von Bushaltestellen und Fußgängerüberwegen“ „Schiessentümpel“
8. Ratifizierung einer Konvention mit dem Syndicat d'Initiative et de Tourisme de Consdorf betreffend das Entleeren der Mülleimer und die Pflege der Wanderwege
9. Ratifizierung der mehrjährigen Pachtverträge (fermage)
10. Ratifizierung einer Konvention betreffend die vorübergehende Intervention von Dozenten in der Musikausbildung im Rahmen von Bildungsprojekten zwischen der Grundschule und dem kommunalen Musikunterricht
11. Ratifizierung einer Änderung einer Konvention für selektive Verpackungssammelsysteme (Gestion centralisée et soutien financier) mit Valorlux
12. Ratifizierung einer Änderung einer Konvention betreffend die Zusammenarbeit bei der selektiven Sammlung von PMC mit Valorlux
13. Genehmigung eines Kaufvertrags über den Erwerb eines Grundstücks
14. Ratifizierung einer Änderung einer Konvention – HELP a.s.b.l. – Service téléalarme
15. Genehmigung des angepassten Haushalts 2020 und des Haushalts 2021 vom regionalen Sozialamt Beaufort
16. Genehmigung des lokalen Aktionsplans (PAL) des CIGR Mëllerdall
17. Bewertung über die Einstufung des ehemaligen Hofes an der Route de Luxembourg in Consdorf, Nr. 30, als nationales Denkmal

Syndikate & Vereine

18. Bewilligung der Zuschüsse 2020 – nicht-lokale Vereine
19. Bewilligung der Zuschüsse 2020 – lokale Vereine
20. Bewilligung außerordentlicher Zuschüsse :
 - a. Lokale Vereine – Fan Club Roude Léiw a.s.b.l.
 - b. Lokale Vereine – Konsdreffter Musek
 - c. Lokale Vereine – Senioren Gemeng Konsdref
 - d. Lokale Vereine – Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf

Gemengen- a Schäfferot

Séance publique

1. Désignation d'un local pour les réunions du conseil communal

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide de désigner le centre polyvalent Kuerzwénkel, 19, Rue de Berdorf à Consdorf comme local de réunion du conseil communal de Consdorf. Cette délibération est valable à partir du début de la séance du conseil communal du 22 décembre 2020 est ceci jusqu'à une nouvelle décision.

2. Communication du Plan Pluriannuel de Financement (PPF) 2020 – mise à jour

Le conseil communal prend note de la communication des tableaux de synthèse générale et par fonction du plan pluriannuel de financement (PPF) 2020, mise à jour, qui porte sur les années 2021, 2022 et 2023.

3. Approbation du budget rectifié 2020 et du budget 2021

Le conseil communal arrête le budget rectifié de l'exercice 2020 avec huit voix pour et une voix contre et le budget de l'exercice 2021 avec huit voix pour et une voix contre.

4. Approbation de titres de recettes 2020

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'arrêter les titres de recettes de l'exercice 2020, au montant de 752.541,38€.

5.a. Approbation d'un décompte: Installation d'un système de climatisation à la Mairie

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'approuver le décompte, concernant l'installation d'un système de climatisation à la Mairie au montant total de 43.126,20€.

5.b. Approbation d'un décompte: Remise en peinture de l'ancien bâtiment préscolaire

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'approuver le décompte, concernant la remise en peinture de l'ancien bâtiment préscolaire au montant total de 32.980,51€.

5.c. Approbation d'un décompte: Aménagement d'archives communales

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'approuver le décompte, concernant l'aménagement d'archives communales au montant total de 39.314,69€.

5.d. Approbation d'un décompte: Réfection du mur de soutènement ouest au cimetière de Braidweiler

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'approuver le décompte, concernant la réfection du mur de soutènement ouest au cimetière de Braidweiler au montant total de 29.614,95€.

Öffentliche Sitzung

1. Bestimmung der Räumlichkeiten für die Gemeinderatssitzungen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Mehrzweckzentrum Kuerzwénkel, 19, Rue de Berdorf in Consdorf, als Tagungsort des Gemeinderats von Consdorf zu bestimmen. Diese Bestimmung gilt vom Beginn der Gemeinderatssitzung am 22. Dezember 2020 bis zu einer neuen Entscheidung.

2. Mitteilung des aktualisierten mehrjährigen Finanzierungsplans (PPF) 2020

Der Gemeinderat nimmt die Mitteilung des aktualisierten mehrjährigen Finanzierungsplans (PPF) 2020 zur Kenntnis, der die Jahre 2021, 2022 und 2023 abdeckt.

3. Genehmigung des angepassten Haushalts 2020 und des Haushalts 2021

Der Gemeinderat verabschiedet den angepassten Haushalt für das Jahr 2020 mit acht Stimmen für und einer Gegenstimme und den Haushalt für das Jahr 2021 mit acht Stimmen für und einer Gegenstimme.

4. Bewilligung der Einnahmeerklärungen 2020

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Einnahmeerklärungen für das Jahr 2020 in Höhe von 752.541,38€ zu genehmigen.

5.a. Bewilligung einer Abrechnung: Installation einer Klimaanlage im Gemeindehaus

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung für die Installation einer Klimaanlage im Gemeindehaus für einen Gesamtbetrag von 43.126,20€ zu bewilligen.

5.b. Bewilligung einer Abrechnung: Neuanstrich der alten Vorschule

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung über den Neuanstrich der alten Vorschule für insgesamt 32.980,51€ zu bewilligen.

5.c. Bewilligung einer Abrechnung: Einrichtung eines Gemeindearchivs

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung über die Einrichtung eines Gemeindearchivs für insgesamt 39.314,69€ zu bewilligen.

5.d. Bewilligung einer Abrechnung: Sanierung der westlichen Stützmauer auf dem Braidweiler Friedhof

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung über die Sanierung der westlichen Stützmauer auf dem Braidweiler Friedhof für insgesamt 29.614,95€ zu bewilligen.

Gemengen- a Schäfferot

5.e. Approbation d'un décompte : Extension du SIG (Système d'information géographique)

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'approuver le décompte, concernant l'extension du SIG (Système d'information géographique) au montant total de 47.207,30 €.

5.f. Approbation d'un décompte : Mairie – mise en conformité en matière de sécurité

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'approuver le décompte, concernant la mise en conformité en matière de sécurité de la Mairie au montant total de 48.737,88 €.

6. Approbation des primes d'encouragement pour étudiants pour l'année scolaire 2019/2020

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'accorder des primes d'encouragement pour l'année scolaire 2019/2020 aux étudiants au montant de 6.200 €.

7. Ratification d'une convention intercommunale avec la commune de Waldbillig relative au financement du projet « Sécurisation et mise en conformité des arrêts de bus et du passage pour piétons « Schiessentümpel » »

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide de ratifier la convention intercommunale avec la commune de Waldbillig relative au financement du projet « Sécurisation et mise en conformité des arrêts de bus et passage pour piétons « Schiessentümpel » », conclue en date du 7 décembre 2020 entre les administrations communales de Waldbillig et de Consdorf, représentées par leurs collègues des bourgmestre et échevins.

8. Ratification d'une convention avec le Syndicat d'Initiative et de Tourisme de Consdorf relative à la vidange des bacs à déchets et de l'entretien des sentiers de randonnée

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide de ratifier la convention avec le Syndicat d'Initiative et de Tourisme de Consdorf relative à la vidange des bacs à déchets et de l'entretien des sentiers de randonnée, conclue en date du 9 décembre 2020 entre l'administration communale de Consdorf, représentée par son collègue des bourgmestre et échevins et le Syndicat d'Initiative et de Tourisme de Consdorf.

9. Ratification de conventions de baux à long terme (fermage)

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide de ratifier les conventions de baux conclues en date du 13 octobre 2020, du 18 octobre 2020 et du 20 octobre 2020 entre les locataires respectifs et le collègue des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf, concernant les baux des terrains communaux.

5.e. Bewilligung einer Abrechnung : Erweiterung vom SIG (Système d'information géographique)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung über die Erweiterung vom SIG (Système d'information géographique) für insgesamt 47.207,30 € zu bewilligen.

5.f. Bewilligung einer Abrechnung : Gemeindehaus – Instandsetzung der Sicherheitsvorkehrungen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung über die Instandsetzung der Sicherheitsvorkehrungen der Gemeinde für insgesamt 48.737,88 € zu bewilligen.

6. Genehmigung der Ermutigungsprämie für Studenten für das Schuljahr 2019/2020

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Studenten für das Schuljahr 2019/2020 Ermutigungsprämien in Höhe von 6.200 € zu gewähren.

7. Ratifizierung einer interkommunalen Konvention mit der Gemeinde Waldbillig betreffend die Finanzierung des Projektes „Sicherung und Instandsetzung von Bushaltestellen und Fußgängerüberweg „Schiessentümpel““

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am 7. Dezember 2020 zwischen den Gemeindeverwaltungen von Waldbillig und Consdorf, vertreten durch ihre Schöffenräte, geschlossenen interkommunalen Konvention über die Finanzierung des Projektes „Sicherung und Instandsetzung von Bushaltestellen und Fußgängerüberweg „Schiessentümpel““ zu ratifizieren.

8. Ratifizierung einer Konvention mit dem Syndicat d'Initiative et de Tourisme de Consdorf betreffend das Entleeren der Mülleimer und die Pflege der Wanderwege

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Konvention mit dem Syndicat d'Initiative et de Tourisme de Consdorf betreffend das Entleeren der Mülleimer und die Pflege der Wanderwege, geschlossen am 9. Dezember 2020 zwischen der Gemeindeverwaltung Consdorf, vertreten durch den Schöffenrat und dem Syndicat d'Initiative et de Tourisme de Consdorf.

9. Ratifizierung der mehrjährigen Pachtverträge (fermage)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die mehrjährigen Pachtverträge, geschlossen am 13. Oktober 2020, 18. Oktober 2020 und am 20. Oktober 2020, zwischen den jeweiligen Mietern und dem Schöffenrat der Gemeinde Consdorf über die Verpachtung von Gemeindeländereien, zu ratifizieren.

10. Ratification d'une convention concernant l'intervention temporaire de chargés de cours de l'enseignement musical dans le cadre de projets pédagogiques entre l'enseignement fondamental et l'enseignement musical communal

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide de ratifier la convention concernant l'intervention temporaire de chargés de cours de l'enseignement musical dans le cadre de projets pédagogiques entre l'enseignement fondamental et l'enseignement musical communal, conclue en date du 11 septembre 2020 entre l'administration communale de Consdorf, représentée par son collègue des bourgmestre et échevins, le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, représenté par son Ministre et l'école régionale de musique de la Ville d'Echternach, représentée par son collègue des bourgmestre et échevins.

11. Ratification d'un avenant à la convention pour les systèmes de collectes sélectives d'emballages (Gestion centralisée et soutien financier) avec Valorlux

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide de ratifier l'avenant N°1 à la convention réf.: 207GC01 207GC01 «convention de soutien financier», signée en date du 15 septembre 2020 par le collègue des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf et Valorlux a.s.b.l.

12. Ratification d'un avenant à la convention de collaboration dans le cadre de la collecte sélective des PMC avec Valorlux

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide de ratifier l'avenant N°1 à la convention réf.: 207P03 pour la collecte des PMC par sacs bleus VALORLUX, signée en date du 15 septembre 2020 par le collègue des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf et Valorlux a.s.b.l.

13. Approbation d'un compromis de vente relatif à l'acquisition d'un terrain

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'approuver le compromis de vente, signé en date du 3 novembre 2020 par le collègue des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf et Monsieur Marc Reckinger, concernant la vente d'une partie d'un terrain sis à Consdorf, inscrit au cadastre de la commune de Consdorf, section A de Consdorf-Ouest, sous le numéro 335/2982, avec une contenance totale de 83 ares 89 centiares.

10. Ratifizierung einer Konvention betreffend die vorübergehende Intervention von Dozenten in der Musikausbildung im Rahmen von Bildungsprojekten zwischen der Grundschule und dem kommunalen Musikunterricht

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Konvention betreffend die vorübergehende Intervention von Dozenten in der Musikausbildung im Rahmen von Bildungsprojekten zwischen der Grundschule und dem kommunalen Musikunterricht, geschlossen am 11. September 2020, zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Consdorf, dem Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, vertreten durch den Minister und der regionalen Musikschule Echternach, vertreten durch seinen Schöffenrat, zu ratifizieren.

11. Ratifizierung einer Änderung einer Konvention für selektive Verpackungssammelsysteme (Gestion centralisée et soutien financier) mit Valorlux

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Änderung N°1 der Konvention, Ref.: 207GC01 207GC01 „convention de soutien financier“, unterschrieben am 15. September 2020 durch den Schöffenrat der Gemeinde Consdorf und der Valorlux a.s.b.l. zu ratifizieren.

12. Ratifizierung einer Änderung einer Konvention betreffend die Zusammenarbeit bei der selektiven Sammlung von PMC mit Valorlux

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Änderung N°1 der Konvention, Ref.: 207P03 betreffend die Sammlung von PMC in blauen VALORLUX Tüten, unterschrieben am 15. September 2020 durch den Schöffenrat der Gemeinde Consdorf und der Valorlux a.s.b.l. zu ratifizieren.

13. Genehmigung eines Kaufvertrags über den Erwerb eines Grundstücks

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 3. November 2020 unterzeichneten Kaufvertrag, zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Consdorf und Herrn M. Reckinger, über den Verkauf eines Teils des in Consdorf gelegenen Grundstücks, eingetragen im Kataster der Gemeinde Consdorf, Abschnitt A von Consdorf-Ouest, unter der Nummer 335/2982, mit einer Gesamtgröße von 83 Ar 89 Zentiar, zu genehmigen.

14. Ratification d'un avenant à une convention – HELP a.s.b.l. – Service téléalarme

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide de ratifier l'avenant à la convention de collaboration avec HELP a.s.b.l. signée en date du 7 mars 2013 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf et l'association sans but lucratif HELP a.s.b.l. et approuvée par le conseil communal en date du 14 mars 2013.

15. Approbation du budget rectifié 2020 et du budget 2021 de l'Office Social Régional de Beaufort

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'approuver le budget rectifié 2020 et le budget de l'exercice 2021 de l'Office Social Régional de Beaufort.

16. Approbation du Plan d'Action Local (PAL) du CIGR Mëllerdall

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'approuver le Plan d'Action Local (PAL) 2021 du CIGR Mëllerdall.

17. Avis concernant le classement comme monument national de l'ancienne ferme sise 30, Route de Luxembourg à Consdorf

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'aviser favorablement la proposition de classement en tant que monument national en raison de son intérêt historique, architectural et esthétique, de l'ancienne ferme sise 30, Route de Luxembourg, inscrite au cadastre de la commune de Consdorf, section A de Consdorf-Ouest, sous le numéro 570/3786.

18. Approbation des subsides 2020 – associations non locales

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'accorder des subsides aux associations non-locales, d'un montant total de 3.325 €, à porter à l'article 3/111/642800/99001 du budget de l'exercice en cours.

19. Approbation des subsides 2020 – associations locales

Le conseil communal, avec sept voix pour et deux voix contre, décide d'accorder aux associations locales des subsides, d'un montant total de 20.850 € pour l'année 2020.

20.a. Approbation d'un subside extraordinaire 2020 – associations locales – Fan Club Roude Léiw a.s.b.l.

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide de reporter ce point de l'ordre du jour à la séance suivante du conseil communal.

14. Ratifizierung einer Änderung einer Konvention – HELP a.s.b.l. – Service téléalarme

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Änderung der Konvention betreffend die Zusammenarbeit mit der HELP a.s.b.l., unterzeichnet am 7. März 2013, zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Consdorf und der HELP a.s.b.l. und genehmigt durch den Gemeinderat am 14. März 2013, zu ratifizieren.

15. Genehmigung des angepassten Haushalts 2020 und des Haushalts 2021 vom regionalen Sozialamt Beaufort

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den angepassten Haushalt 2020 und den Haushalt 2021 vom regionalen Sozialamt Beaufort zu genehmigen.

16. Genehmigung des lokalen Aktionsplans (PAL) des CIGR Mëllerdall

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den lokalen Aktionsplan (PAL) 2021 des CIGR Mëllerdall zu genehmigen.

17. Bewertung über die Einstufung des ehemaligen Hofes an der Route de Luxembourg in Consdorf, Nr. 30, als nationales Denkmal

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Vorschlag zur Einstufung als nationales Denkmal aufgrund seines historischen, architektonischen und ästhetischen Interesses positiv zu bewerten. Der ehemalige Bauernhof an der Route de Luxembourg, Nr. 30, befindet sich im Kataster der Gemeinde Consdorf, Abschnitt A von Consdorf-Ouest unter der Nummer 570/3786.

18. Bewilligung der Zuschüsse 2020 – nicht-lokale Vereine

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Zuschüsse für die nicht-lokalen Vereine, in Höhe von 3.325 €, im Artikel 3/111/642800/99001 des Haushalts für das laufende Jahr einzutragen, zu bewilligen.

19. Bewilligung der Zuschüsse 2020 – lokale Vereine

Der Gemeinderat beschließt, mit sieben Stimmen dafür und zwei Gegenstimmen, die Zuschüsse für die lokalen Vereine, in Höhe von 20.850 € für das Jahr 2020 zu bewilligen.

20.a. Bewilligung eines außerordentlichen Zuschusses 2020 – lokale Vereine – Fan Club Roude Léiw a.s.b.l.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, diesen Tagesordnungspunkt auf die nächste Sitzung des Gemeinderats zu verschieben.

Gemengen- a Schäfferot

20.b. Approbation d'un subside extraordinaire 2020 – associations locales – Konsdreffer Musek

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide de reporter ce point de l'ordre du jour à la séance suivante du conseil communal.

20.c. Approbation d'un subside extraordinaire 2020 - associations locales – Senioren Gemeng Konsdref

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide de reporter ce point de l'ordre du jour à la séance suivante du conseil communal.

20.d. Approbation d'un subside extraordinaire 2020 – associations locales – Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf

Le conseil communal, avec huit voix pour et une voix contre, décide d'accorder un subside extraordinaire au montant de 24.744€, au Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf, pour l'année 2020.

20.b. Bewilligung eines außerordentlichen Zuschusses 2020 – lokale Vereine – Konsdreffer Musek

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, diesen Tagesordnungspunkt auf die nächste Sitzung des Gemeinderats zu verschieben.

20.c. Bewilligung eines außerordentlichen Zuschusses 2020 – lokale Vereine – Senioren Gemeng Konsdref

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, diesen Tagesordnungspunkt auf die nächste Sitzung des Gemeinderats zu verschieben.

20.d. Bewilligung eines außerordentlichen Zuschusses 2020 – lokale Vereine – Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf

Der Gemeinderat beschließt mit acht Stimmen für und einer Stimme dagegen, dem Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf für das Jahr 2020 einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 24.744€ zu gewähren.

Remarques et discussions des membres du conseil communal / Bemerkungen und Diskussionen der Räte

D'Madamm Buergermeeschtesch Jeitz mécht d'Sätzung op.

De Budget ass an der offizieller Aarbechtssätzung vum 17. Dezember 2020 ausféierlech presentéiert ginn, esou wéi d'Subside fir d'Veräiner fir d'Joer 2020. Dohier, well weder Press nach Public present sinn, an och all Conseiller un der Aarbechtssätzung deel geholl huet, gëtt de Budget an dëser Sitzung net nach eemol presentéiert.

D'Madamm Buergermeeschtesch geet och op d'Fuerderung vum Conseiller Bermes an, seng Stellungnam zu den Äntwerten op seng Froen (vum 8. August 2020), déi hie schrëftlech beäntwert krut an déi während dem Gemengerot vum 6. Oktober virgelies, esou wéi och am Gemengebuet 2020/4 publizéiert goufen, am Gemengebuet ze verëffentlechen. Hie fënnt et nämlech falsch, datt seng Stellungnam, déi hien am Gemengerot virgelies an dunn dem Schäfferot als gréissert Dokument ausgehännegt huet, net am Gemengebuet publizéiert gëtt. Dat wier keng transparent Politik, déi de Schäfferot do géif féieren.

D'Buergermeeschtesch Jeitz fënnt, datt dem Conseiller Bermes seng Fuerderungen, Stellungnamen op offiziell Äntwerte vum Schäfferot, esou wéi och déi verschidde Remarken an Iwwersetzungen a verschidde Sprooche

vun de Froe vun de Conseilleren, am Gemengebuet ze publizéieren, einfach ze vill verlaangt sinn an datt dëst net virgesi wier. D'Rapporte vun de Gemengerotssitzunge sinn elo schonn immens voluminéis an esou komplett wéi méiglech, wouran immens vill Zäit an Energie investéiert gëtt. De Schäfferot stellt kloer, datt si dat Dokument net am Gemengebuet publizéiere wëllen. Well d'Dokument an enger öffentlecher Sitzung virgelies gouf, ass dëst awer selbstverständlech fir all Bierger zougänglech op der Gemeng consultabel, dat natierlech am Sënn vun der Transparenz.

Als Léisung proposéiert d'Madamm Buergermeeschtesch, esou wéi vill aner Gemengen am Land et och scho maachen, d'Gemengerotssitzungen opzehuelen an déi dann integral um Internetsite als Audiodatei ze publizéieren. An der nächster Aarbechtssätzung kann déi Iddi dann nach eemol opgegraff ginn. Sou géifen am Gemengebuet d'Decisionen an déi offiziell Froen an Äntwerte publizéiert ginn an déi ganz Diskussionen a Stellungnamen op Äntwerte kéint een um Internetsite nolauschteren.

Si betount och nach eemol, datt de Schäfferot responsabel fir de Contenu vum Gemengebuet ass. Fest steet, datt d'Decisionen, souwéi offiziell Froen an Äntwerten an och wichteg Remarque vun de Conseilleren, wéi bis well, weider am Gemengebuet publizéiert ginn.

Gemengen- a Schäfferot

Budget rectifié 2020 et budget 2021 (point 2 de l'ordre du jour) / Angepasster Haushalt 2020 und Haushalt 2021 (Punkt 2 der Tagesordnung)

Lors de la séance de travail du 17 décembre 2020 le Collège des bourgmestre et échevins a présenté le budget rectifié 2020 et le budget 2021.

Tableaux récapitulatifs :

Budget rectifié 2020/ angepasster Haushalt 2020

	Service ordinaire (EUR)	Service extraordinaire (EUR)
Total des recettes	7.467.749,20	273.19,42
Total des dépenses	6.334.597,00	5.366.033,55
Boni du compte 2019	4.007.862,23	
Boni présumé fin 2020	48.172,30	

Budget 2021

	Service ordinaire (EUR)	Service extraordinaire (EUR)
Total des recettes	9.930.446,91	2.984.979,71
Total des dépenses	6.901.213,49	4.538.550,00
Boni définitif	523.835,43	

Les principales dépenses ordinaires de la commune pour 2020/2021 : / Die wichtigsten ordentlichen Ausgaben der Gemeinde für 2020/2021 :

	Budget rectifié 2020 (EUR)	Budget 2021 (EUR)
Rémunérations services communaux (charges sociales incluses)	1.698.000,00	1.821.000,00
Salaires services forestier	195.000,00	150.000,00
Annuités de l'emprunt (fin 2024)	140.000,00	300.000,00
Maison Relais – Part Commune 25 %	328.000,00	420.000,00
Fonds pour dépenses communales	66.000,00	52.000,00
Transport scolaire	200.000,00	200.000,00
Participation aux frais du CIGR Mëlldall (Service Heinzelmännercher, Projet environnement)	66.000,00	70.500,00
Club Senior « Loupescht »	12.000,00	12.000,00
Participation Office social régional	60.000,00	67.500,00
Participations CGDIS	75.000,00	85.000,00
Naturpark Mëlldall	40.480,00	42.020,00
Participation SIGRE	320.000,00	330.000,00
Centre. de recyclage Junglinster	105.000,00	110.000,00
Participation SIDEN	360.000,00	390.000,00
Ecole de musique d'Echternach	83.000,00	87.000,00
Participation ORT	10.500,00	10.505,00
Participation SIGI (logiciels, frais de centralisation et d'exploitation)	86.408,00	88.000,00
Pacte climat	40.500,00	50.000,00
Achat des repas sur roues destinés à la revente	25.500,00	26.500,00
Plan vert	50.000,00	50.000,00
Terrains de sports	42.000,00	59.000,00

Gemengen- a Schäfferot

Les principaux investissements de la commune pour le budget rectifié 2020 et le budget 2021 :/ Die Wichtigste Investitionen der Gemeinde für den angepassten Haushalt 2020 und den Haushalt 2021 :

	Budget rectifié 2020 (EUR)	Budget 2021 (EUR)
Acquisitions de terrains	0,00	1.410.000,00
Plan de développement communal	12.094,08	15.000,00
Plan d'Aménagement Général	14.909,01	45.000,00
Réaménagement de l'ancien presbytère à Consdorf	170.000,00	0,00
Chemins ruraux: 2020: Scheidgen Juckefeld (chalet vacances) + Consdorf Bouchels	101.423,39	0,00
Participation dans le cadre du parc éolien du Naturpark Möllerdall	0,00	205.000,00
Installation d'une pergola sur la terrasse du restaurant « Burgkapp »	0,00	60.000,00
Installation d'un dépôt pour les besoins du restaurant « Burgkapp »	0,00	75.000,00
Participation aux frais d'infrastructures à l'intérieur du camping « La Pinède » : 2020: infrastructures réseaux souterrains (exécution du projet reportée à 2022)	40.000,00	0,00
Renouvellement de la canalisation et du réseau de chauffage urbain dans la Rue du Mullerthal, la Rue Burgkapp, la Rue de la Mairie et la Route de Luxembourg	2.111.841,53	1.000.000,00
Dépenses supplémentaires 2021: Réaménagement de la Route de Luxembourg (intégration du concept de circulation) non prévu dans le projet initial		
Participation projet « Assainissement et renouvellement de la conduite d'eau de la localité de Kalkesbach (Commune de Berdorf) »	0,00	160.000,00
Participation à la construction d'un centre de recyclage à Junglinster (convention de 2008)	17.500,00	18.000,00
Apport en capital - SIDEN	459.368,80	405.000,00
Aménagement d'un auvent à la place du village à Braidweiler	25.000,00	0,00
Démolition de l'ancienne épicerie « Maison Lauer » (projet reporté)	20.000,00	0,00
Réaménagement de l'aire de jeux « Burgkapp »	0,00	200.000,00
Concept de circulation (frais d'études Route d'Echternach à Consdorf)	61.000,00	0,00
Aménagement d'un parking dans la Rue Burgkapp (projet reporté)	15.000,00	0,00
Construction d'arrêts de bus: - Salle des fêtes à Scheidgen, - Salle des fêtes à Braidweiler, - Schiessentümpel (avec commune de Waldbillig)	230.378,45	220.000,00
Marquage d'une piste cyclable dans la Rue de Berdorf à Consdorf	30.000,00	60.000,00
Mesures de sécurisation et d'apaisement de trafic à Scheidgen avec arrêt de bus « Biweschland »	350.000,00	0,00
Apaisement et sécurisation de trafic sur plusieurs tronçons routiers: Rue Hicht à Braidweiler, Rues Hicht & Melicksheck à Consdorf, Route de Luxembourg à Consdorf	0,00	160.000,00
Réaménagement du cimetière à Consdorf	37.980,00	75.000,00
Acquisition d'un tracteur compact	0,00	70.000,00

Gemengen- a Schäfferot

	Budget rectificé 2020 (EUR)	Budget 2021 (EUR)
Avance payée au NGPM pour dépenses liées aux programmes de mesures dans le cadre des zones de protection d'eau potable	0,00	30.000,00
Aménagement d'un terrain multisports «Kuerzwénkel»	100.000,00	0,00
Étude de concept général concernant la salle des fêtes à Breidweiler (reporté)	0,00	0,00
Étude de concept général concernant la salle des fêtes et l'église à Scheidgen	20.000,00	0,00
Assainissement de la toiture du centre polyvalent Kuerzwénkel	0,00	100.000,00
Assainissement de la chapelle à Colbette	60.000,00	0,00
Construction d'une nouvelle école : frais d'étude	25.000,00	0,00
Réaménagement de l'ancien bâtiment préscolaire	150.003,15	220.000,00

Meinungen und Bemerkungen der Räte :

De **Conseiller Bermes** liest seng Analys a Positioun betreffend de „Budget 2020 a PPF Gemeng Konsdref“ fir. No der Lecture vum Dokument hännegt hien dëst dem Schäfferot fir Publikatioun am Gemengebuet aus. Hei ass een ausféierleche Resumé vun deem Dokument, dat fir all Bierger zougänglech op der Gemeng ka consultéiert ginn.

Fir d'éischt fënnt hien et ee grouse Lapsus, datt d'Finanzkommissioun fir de Budget net aberuff ginn ass.

De Kaf vum Terrain fir déi nei Schoul ze bauen ass eng gutt Saach, ee Projet deen hien ennerstëtzt, leider wier och hei net am Detail, mee kuerzfristeg geduecht ginn. Besser wier een 2ten Accès ze plangen um Terrain Reckinger, deen der Gemeng net gehéiert.

Wat huet de Schäfferot als Bedeelegung vun der Gemeng zum Thema Wunnensnout geplangt ?

Zum Projet „nei Schoul“ freet hien, op och een neie Pompjeesbau an een neie Gemengenatelier geplangt sinn an op déi budgetiséiert sinn.

Hie kritiséiert de PPF (plan pluriannuel financier), datt do nach net méi Konkretes (Subsiden, Niewekäschten...) agesat gouf fir de Bau vun der Schoul.

Hie fäert , datt de Bau vun der Schoul d'Gemeng déi nächst Joren enorm blockéiert an dat een ee Gesamtplan mat Alternative brauch fir dat alles kënnen ze stäipen.

„Dës Schoul ass natierlech eng absolut Prioritéit fir eis Gemeng a muss och esou séier ewéi méiglech realiséiert ginn, mee mir brauchen e Finanzplang dee realisierbar ass an deen uerdentlech duerchduecht ass. Net esou eppes wat eis elo virläit!“

Och huet hie seng Bedenke wat d'Erneuerung vun der Route de Luxembourg ugeet.

Weider Feststellunge sinn déi, datt d'Maison Lauer ouni Projet soll ofgerappt ginn, de Präiteler Bau aus dem Budget erausgeholl gouf an datt aner Projeten an Chantieren ouni Ursaach Retard kritt hunn a verdeiert ginn.

Hie freet de Gemengerot op si der Meenung sinn, datt dëse Schäfferot responsabel mat Steiergelder émgeet ?

„Ass et elo och do wierklech néideg d'Finanze vun der Gemeng esou auszereizen an ze belaachten ?...“

„Fir mech ass no der Hallschent vum Mandat, also no 3 Joer Amt, dëse Schäfferot total iwwerfuert!“

Hie stëmmt géint de Budget.

De **Conseiller Majerus** bedankt sech beim Gemengepersonal fir dat gutt Zesummeschaffen.

Trotz Bedenken, stëmmt hie fir de Budget. Hie fënnt awer, datt et un der Zäit ass d'Projeten, déi Deels scho vu virun 2019 datéieren, ofzeschléissen. (Aalt Paschtoueschhaus, Kierfecht, Kierch um Scheedgen, öffentlech Toiletten, Parkplazen, Schoulbusarréten...)

De **Conseiller Arlé** reagéiert op dem Conseiller Bermes seng Aussoen. Et kënn zu enger längerer Diskussioun, an där hien zur Schlussfolgerung kënn, datt dëse Schäfferot leider déi éischt Joren am Amt Villes huet missen opschaffen an an d'Rei huet misse bréngen, wat net esou gutt geklappt huet. Hie fënnt awer, datt mëttlerweil vill Dossiere kloer sinn an datt eng däitlech Struktur z'erkennen ass. Dofir stëmmt hie mat voller Iwwerzeugung fir dëse Budget a bedankt sech beim Schäfferot a beim administrative Personal fir d'Opstellung vum Budget.

De **Conseiller Urbing** schwätzt säi grouse Respekt un de Schäfferot am Weiderkommen vum Dossier „Nei Schoul“ aus.

Hie freet sech wéi et elo weider geet mam Projet vun der „Rue de la Forêt“.

Och hie bedankt sech beim Schäfferot a beim Personal vun der Gemeng fir d'Presentatioun an d'Opstellung vum Budget 2021.

Dem **Conseiller Fil** säin Uleies zanter senger Nominatioun an d'Finanzkommissioun 2012 an zanter senger Nominatioun als Conseiller 2017 eng detailléiert Analyse vun den ordinären Ausgaben ze maachen ass endlech

Gemengen- a Schäfferot

realiséiert ginn. An dobäi spuert d'Gemeng vill Geld. Hien begreisst et, datt d'Assurancen, de Leasing vum Informatikmaterial, a soss ordinär Käschten endlech ënnert d'Lupp geholl goufen. Do hätt ee scho säit Jore vill Onkäschte kënnen aspueren.

Hien bemierkt, datt déi virsiichteg Budgete vun 2019 an 2020 dem Schäfferot déi néideg Zäit verschaf hunn fir ee geneeën Ist- Zoustand vun der Gemeng z'établéieren, d'Personalfroen z'analyséieren an déi batter néideg Ëmstrukturéierungen ze maachen an och d'Personal deementspreechend anzustellen an ze schoulen.

Elo läit ee Budget fir, deen trotz de finanziellen Aboussen aus dem FDGC (Fonds de dotation globale des communes), Investitiounen op mëttel- & laangfristeg Plang mécht. Hee bedankt sech dofir bei der ganzer Equippe vum Budget fir d'Ausstelle vum ordinären an extraordinäre Budget.

Hie stellt fest, datt de Budget fir de Jumelage vu Nazaré net gebraucht gëtt, och net vun de Leit, déi dee Jumelage ursprénglech initiéiert hätten.

Hie stellt betreffend den extraordinäre Budget fest, datt de Kaf vum Terrain fir eng nei Schoul gutt gemaach a wichteg ass, an datt och an den Tourismus investéiert gëtt, mat den Installatiounen um Camping Burgkapp (Pergola & Dépôt) souwéi d'Erneiere vun der Spillplaz. Hie sträicht och d'Projete „Kalkesbach“ mat der Berdorfer Gemeng, d'Konzept betreffend d'Verkéisberouegungsmoosnamen an de Stroossen Hicht, Melicksheck, d'Route d'Echternach a Route de Luxembourg zu Konsdref an d'Rue Hicht zu Bredweiler, an och déi weider Investitiounen an de Kierfecht ervir.

Annahme der Zuschüsse 2019 – lokale Vereine

Diskussion

De **Conseiller Bermes** stëmmt géint déi ordinär Subsiden a géint den extraordinäre Subside fir de Syndicat d'Initiative.

Net nëmme kënn beim Vergi vun de Subsiden de „Géisskane Prinzip“ voll zum Droen, mee och de Leeschtungsprinzip vu verschidde Veräiner gëtt negléiert an ënnergriewen.

Och fënnt hien d'Decisioun vum Schäfferot falsch, sech bei der Participatioun um Finanzement vun engem Dirigent oder engem Trainer mat engem Taux vun 1/3 ze bedeelegen ouni dat dëst am Reglement niddergeschriwwen ass. Hie freet sech och wou déi 7100 € hier kéime fir de MEC, hi géif do keen Dossier gesinn.

De **Conseiller Bermes** kritt vum Schäfferot erkläert, datt d'Participatioun fir de MEC op enger Positioun vum Budget verbucht gëtt op där och aner Subside verbucht ginn: „Subventions aux associations pour adultes“ an dat am Commentaire budgétaire vum Budget opgeléicht wier wéi eng Buchungen iwwer deen Artikel gemaach ginn. D'Participatioun fir de MEC ass iwwregens zanter dem Joer 2013 iwwer eng Konventioun gereegelt.

Hie fënnt, datt dem Syndicat säi Subside fir eng alljärelech Aarbecht, déi ab dem Joer 2021 iwwer eng Konventioun gereegelt ass, déi an dësem Gemengerot ugeholl gouf, net hätt dierfe fir d'Joer 2020 iwwer een extraordinäre Subsid vun der Gemeng kofinanzéiert ginn.

De Schäfferot freet de Conseiller Bermes no enger besserer Propose fir d'Finanzéierung vun der Aarbecht vum Syndicat fir 2020. Fest steet, datt di Konventioun scho vill éischer gemaach hätt misse ginn.

De **Conseiller Majerus** fënnt, datt d'Sekretariat eng gutt Aarbecht beim Opstelle vun de Subside geleescht huet. Hie fënnt awer och, datt d'Grundlag, also d'Reglement, net gutt opgesat ass, wougéint hie jo och scho gestëmmt hat. Dofir stëmmt hien och elo hei dogéint, an zemoos well hie selwer a puer Veräiner ass an un der Richtegkeet vum Reglement zweiwelt.

Fin de la séance à 16:10 heures

Ende der Sitzung um 16:10 Uhr

